

Lokale ord og uttrykk knytta til beitebruk og utmarksbruk - Interreg prosjektet Biologisk kulturarv



Ord/uttrykk	Forradalen/Hegra	Budalen
Beitemark		Rekster <sup>4</sup>
Bjelle	Kubil, massengbil, martinbil, tekkel <sup>2</sup>	Bjølle, bjøller <sup>4</sup>
Bjelleklang		Bjøllesangel, klang, klingring av bjølle <sup>4</sup>
Blandsmør		Blanding av smør og gumbe til å ha på brød <sup>4</sup>
Blåklukke	Blåklukk <sup>5,11</sup>	
Brennesle	Brennhøttu <sup>5,11</sup>	
Budeie	Setertaus <sup>1,2,10</sup> sjøla <sup>5</sup>	Sætertaus, sætertøs <sup>3,6,7</sup>
Bæretre	Vassgrei <sup>1,2</sup> børtre <sup>5</sup>	Børtre, vasstre <sup>3,6,7</sup>
Bregne	Bregne, ormgras <sup>5,11</sup>	
Dalsøkk i fjellet		Slar <sup>4</sup>
Dårlige beiter		Skrinneng, skrint bete <sup>3,6</sup>
Einerklung	Ein <sup>5,11</sup>	Einekrase (vid og stor einer, einerklung som er utgått frå ei rot) <sup>4</sup>
Eng, fulldyrka	Ekra, ungekkerhøy ble rekna å være det beste <sup>5,11</sup>	Frøeng, eng som var gjødslet, fraustykkje <sup>3,7</sup>
Flyttedag til setra	Flyttedag <sup>5,11</sup>	
Fin grasflekk i fjellet		Grode <sup>4</sup>
Fjellbeite	Beite på file <sup>5</sup>	Beite i skoggrensa og oppover, sleppe sauin åt fjela, fjellbete <sup>3,6,7</sup>
Førknipe/førangel	Førknipe, vårknip, førlaus <sup>2</sup>	Vårknipe <sup>3,6</sup>
Fjorårgammelt, visseent gras	Fynd <sup>5,11</sup>	
Geil, fegate	Geila <sup>2</sup>	Jele, jelan, gjele, kugjele <sup>3,6,7</sup>
Gi husdyra vatn	Å vatne dyra <sup>5,11</sup>	
Gi husdyra fôr	Fôr krøttera <sup>5,11</sup>	Kast ti krytyra <sup>4</sup>
Gjerdet	Gard, utgal, skigard <sup>1,2,5,11</sup>	Gard <sup>4</sup>
Gjerdet omkring slåttelandet	Gard, utgal (det var gjerde omkring sjølet også), skigard <sup>1,2,5</sup>	Håvvå, utgard <sup>3,6,7</sup>
Gjerdet mot utmarka	Markagard <sup>5,11</sup>	
Gjerdetilfang		Gardvon <sup>4</sup>
Gjete for å unngå insektplage		Gjete ordn/undun, dvs tidlig om morgenen og ettermiddagen (dyra står inne i middagstida) <sup>4,6,8,9</sup>
Gjetergutt	Gjetar <sup>1,2</sup>	Gjeldssvein, gjelsvein, gjæltsvænn <sup>3,6,7</sup>
Gode beiter		Flere sorter smakelige grasarter, også der snøfonner gjekk bort <sup>3</sup>
Gras innmark		Frau (gras innangjerdes) <sup>4</sup>
Grasbotn		Sword <sup>4</sup>
Halsbånd	Bés <sup>2</sup> (kubånd), nesteng (tvinna bjørkekviser til halsbånd) <sup>2</sup>	Klave <sup>4</sup>
Heimseter		Heimsætra, hemsetra, hemsæter <sup>3,6,7</sup>
Hengemyr		Floe <sup>4</sup>
Hvileplasser langs seterveien	Kvilplass <sup>1</sup>	Rasteplasser med store steiner for å sette kløva på for avlastning for hesten, hvilkeplasser på bestemte gårder for de som hadde lang vei <sup>3,6</sup>
Høy som har tapt seg i kvalitet		Legna (som har vorte ringare ved å liggja, td. I høysåter ute i rått vør) <sup>4</sup>
Høy mat til ku		Valle <sup>4</sup>
Høystakk	Høystakk, der den sto ble kalt ludumyra eller ludubakken <sup>2,5,10</sup>	Stakk, høystakk <sup>6</sup>
Høy som ikke har tørka skikkelig	Råtopper, råtoppa <sup>5,11</sup>	
Høy som har blitt forringa		Legna (som har vorte ringare ved å liggja, td. I høysåter ute i rått vør), dokken (halvråttent høy) <sup>4</sup>
Høy tørka på på marka	"Tørka på jorden" <sup>5,11</sup>	
Høyfrø, smått rusk og anna		Mod <sup>4</sup>
Insekter, stikkende, blodsugende	Åt <sup>5,11</sup>	Åt, åta <sup>8,9</sup>
Inngjerding for krøttera	Trø, trøa kve (kvilerom) <sup>1,5,10,11</sup>	Trø <sup>3,6,7</sup>
Jage krøtter	Jaggå krøtter, få iveri dom <sup>5,11</sup>	Skyssa (krøtter til skogs) <sup>4</sup>
Kalle på kalver og kyr	Å kossa	
Kinne/Stavkinne	Kjær'n stråkk <sup>2</sup>	Stråkk, strøkk, kinnkæggu, kinne <sup>3,6,7</sup> kinnestrokk <sup>4</sup>
Klegg med mere		Åt, klegg og anna fly, som bit <sup>4</sup>
Kokhus		Møssmørbu <sup>3</sup>
Krøttersti		Rekster, krøtterrekter (krøtersti, gangsti for krøter til beitemarka) <sup>4</sup>
Krøtterstell	Gå åt fjøsa, fôr krøttera <sup>5,11</sup>	

Krøtter som gjør mye ugagn	Styrsterke krøtter, gardharde krøtter <sup>5,11</sup>	
Krøtter som ikke er noe tess		Skarvkrøter <sup>4</sup>
Ku eller kvige som ikke melker	Sina ku <sup>5,11</sup>	
Ku som kalver om våren/høsten	Høstber, vårber <sup>5,11</sup>	
Lokking på kyr	Kossa, kossa, kossa <sup>2</sup>	
Lokking på sauer	Tikka, tikka, tikka <sup>2</sup>	
Lokking på geiter	Kille, kille, kille <sup>2</sup>	
Løe, Høyløe	Luddu <sup>5</sup>	
Markaslått	Slå i myrom <sup>1</sup>	Smæng, slo i marken, markaslått <sup>3,6,7</sup>
Matbu på setra		Mastue <sup>4</sup>
Melkesil	Mjølksil med silvatt <sup>5,10</sup>	Mjelksil, mjælksil <sup>6,7</sup>
Melk som har skilt seg		Laupsund <sup>4</sup>
Melk, tykk		Skyr (tykk melk) <sup>4</sup>
Mild vinter med lite snø		Letteleg <sup>4</sup>
Myrslått	Myrslått <sup>2</sup> , slå i myrom <sup>1</sup>	Floslått, myreng, myrslått <sup>3,6</sup>
Myrglenne, smal myrglenne i skogen		Myrkøyte <sup>4</sup>
Myse, møssmør	Mussu <sup>1,2,5</sup> , møssmør, møsmær <sup>1,2,10</sup>	Mussu, møsmær, møssmørst, sauelmat (flere sorter laget av mjølk) <sup>3,6,7</sup>
Område med mye gras		Einbreie (sammenhengende høybreie, der det er mykje gras) <sup>4</sup>
Open fjellflate		Slegd <sup>4</sup>
Oppsøke områder med sopp	Trekker på soppen <sup>5</sup>	Reint etter soppen, rænne ætte såpp <sup>3,6,7</sup>
Ost, fersk	Knåddåost, fersk ost av surmelk og krydret med salt og karve, kjesmeur er ferskost <sup>2</sup>	
Osteform	Kjørell, kjørell, ostkjørell, møssmørform <sup>1,2</sup>	Ostform, ostfærm, ostkopp <sup>6,7</sup>
Osteløpe		Kjæse <sup>4</sup>
Regn, smått som legg seg som dogg på grastoppene		Lavregn <sup>4</sup>
Rovdyr	Oty <sup>5,11</sup> , Værg <sup>2,5</sup> , bjynnj, gaup <sup>2</sup>	Oty, odyr, rovdyr <sup>3,6,7</sup>
Rømme	Røm <sup>5</sup>	Røme <sup>6,7</sup>
Rømme, halvkjernet	Halvkjernet rømme var "kinnrøm" <sup>2</sup>	
Råmelksost		Kokaost <sup>4</sup>
Sauebjelle	Tekkel/biltekkel <sup>2</sup> (lita sauebjelle med lite klang)	
Seter brukt midt på sommeren	Sommervoll <sup>5,11</sup>	Langsætra, sætra, sysætra <sup>3,7</sup>
Seter brukt om seinsommeren/høsten	Sommervoll <sup>5,11</sup>	Heimsæter <sup>3</sup>
Seter brukt tidligst om våren/sommaren	Vårvoll <sup>1,5,11</sup>	Heimsæter, hemseter <sup>3,6</sup>
Seterfjøs	Kufjøs, geitfjøs <sup>2</sup>	Seterfjøs, sæterfjøs <sup>6,7</sup>
Seterhus	Sjøre, sjøl, setersjøl <sup>1,2,5,10</sup>	Seterbu, sæterbu <sup>6,7</sup>
Seterjente	Setertaus <sup>1,2,5,10</sup>	Setertaus, setertøs <sup>6,7</sup>
Seterslått	Seterslått <sup>2</sup>	Sæterslått, slå vollen <sup>6,7</sup>
Setervei/setersti	Seterveg (uttales med "e") <sup>2</sup>	Kløvsti, setervei, sætervei <sup>3,6,7</sup>
Setervoll	Setervoll, voll <sup>2</sup> (utvoll om det som ikke var inngjerda)	Setervoll, sætervoll <sup>6,7</sup>
Skille mellom båser i fjøset	Skuttu <sup>2</sup>	Steke, stukku (båsbolk som er laga av ein enkelt boksplank) <sup>4</sup>
Skogli nær garden		Heimleides <sup>4</sup>
Skogsbeite		Bete i marken, beite i gran og furuskog <sup>3,6,7</sup>
Skurekost, skureskrubb	Bartuggu, skurkoster av kvister <sup>2</sup>	Bartvoige, skureskrubb av barkvister <sup>4</sup>
Skureskrubb av skjefte		Skjeftevoge <sup>4</sup>
Slå av graset		Snøya av graset <sup>4</sup>
Slåttegraut	Når graset på vollen var slått skull de vårrå slåttegraut <sup>1</sup>	
Slåtteland med gjerde omkring	Håggå <sup>5</sup>	Slåtteløkke, slåtteløkje (slette) <sup>3,6</sup>
Slåtteland uten gjerde omkring	Slåttmyrin, myrslått <sup>10,5,11</sup>	Slåtte, slåtta, slette, slåtteløkje, løeng (bestemt slått med navn) <sup>3,6,7</sup>
Slåtteland	Graseker	
Smør	Smær <sup>1,2,5,10</sup> smærklenning <sup>1,2</sup>	Smør, smær <sup>6,7</sup>
Snø- eller isflekk		Fleine <sup>4</sup>
Sommerfjøs	Såmmårfjøs <sup>2</sup>	Sommårfjøs <sup>6,7</sup>
Starrslått		Stergras <sup>6</sup>
Sosiale sammenkomster	Trivukkushelg (etter tre uker på sætra var det fest) <sup>1</sup>	

Sæterhelg		Sæterhelg, fyrste sundal om hausten etter buskapen er heimkomen frå sætra <sup>4</sup>
Sølvbunke (gras)		Bunk <sup>4</sup>
Søye		Tikke, tekke <sup>4</sup>
Tilleggsfôr, tilleggsfôring	Lauvkjerv, rognskav, lauvkjerter, små kvister av bjørk og alder <sup>2,5</sup>	Lauvkjerv, mose tatt på høfjellet <sup>3</sup> , brot (bjørkekviser) <sup>4</sup>
Trau	Træg, traug, knåddåtræg til brødbakst <sup>1,2,10,5</sup>	Trau <sup>6,7</sup>
Tre som dyra søkte ly under	Sjennstall (flere tre som gav ly for dyra) <sup>1,2</sup> , stall <sup>5</sup>	
Tre, enkelt tre som dyra søkte ly under	Buteill, butellj (vid og tettvekst gran som dyra kunne søke ly under) <sup>2,10</sup>	
Trebøtte		Ask, dall, bonk, trebøtte, trerenge (kjerald) <sup>3,6,7</sup>
Tuft etter høystakk		Stakkstod <sup>4</sup>
Utmarksbeite	Beiting i marken, utmarksbete <sup>6,7</sup>	
Utslått		Slått i utmarken, markaslått <sup>3,6,7</sup>
Voll som ikke var inngjerda	Útvoll <sup>2</sup>	
Ystegryte, Ystekjele		Bukjel <sup>4</sup>
Åpen slette i fjellet		Flåne (stor, open slette i fjellet) <sup>4</sup>
Åpen vidd i fjellet		Flage (stor, open vidd i fjellet) <sup>4</sup>
Åpen glenne i skogen		Kos, kås <sup>4</sup>

**Kilder:**

<sup>1</sup> Hildur Fossum, Hegra, November 2012, januar 2013

<sup>2</sup> Guri Husbyn, Hegra, Mai 2012, desember 2012

<sup>3</sup> Torleif Einlid, Budalen, Desember 2013

<sup>4</sup> Ludvik Enmo og Hallfrid Christiansen 1957. Ordliste til målet i Budal i Sør-Trøndelag. Aschehoug & Co (W. Nygaard), Oslo

<sup>5</sup> Johan Solem, Hegra, Januar 2013

<sup>6</sup> John Bjørkan, Budalen November 2013

<sup>7</sup> Bjørn M. Bjørkan, Budalen, Desember 2013

<sup>8</sup> John Endalsvoll, Budalen, August 2013

<sup>9</sup> Johan Endalsvoll, Budalen, August 2013

<sup>10</sup> Astrid og Gudmund Østerås, Forradalen Desember 2012

<sup>11</sup> Gudmund Beitland, Forradal, Juli 2013



**NIBIO**  
NORSK INSTITUTT FOR  
BIOØKONOMI